



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Lettre de notre conseil à UNI

Le conseil municipal de Beresford a fait parvenir une lettre ouverte, le mercredi 17 juin 2020, au conseil d'administration d'UNI Coopération financière concernant le futur du point de service UNI de Beresford. Vous trouverez le contenu de cette lettre ci-dessous. Au moment de soumettre le texte pour l'Écho, UNI n'avait toujours pas répondu.

Lettre ouverte du conseil municipal de la Ville de Beresford au conseil d'administration d'UNI Coopération financière

Le maire de la Ville de Beresford, M. Jean Guy Grant, ainsi que le conseil municipal désirent des clarifications de la part du conseil d'administration d'UNI Coopération financière.

La succursale UNI de Beresford, anciennement la Caisse populaire de Beresford, est temporairement fermée depuis le début de la pandémie de la COVID-19. Mesure exceptionnelle nous l'avouons, toutefois cette fermeture démontre de façon frappante le besoin pour la communauté de Beresford et des alentours d'un point de service situé à Beresford.

La fermeture récente du point de service de Robertville a augmenté l'achalandage à Beresford au point que les files d'attente s'étendent parfois à l'extérieur de l'édifice d'UNI,

ce même avant la pandémie.

Les services en ligne offrent certes une option pour les personnes à l'aise avec la technologie, mais ce n'est pas le cas pour une grande partie de la population de Beresford qui dépend des services en personne au comptoir pour obtenir des services financiers essentiels. Les PME de la région ne peuvent non plus utiliser des services électroniques pour effectuer leur dépôt d'argent comptant, la perte de temps pour se rendre dans une autre localité afin d'effectuer ces dépôts représente un autre frais à ajouter à leurs coûts opérationnels.

Depuis la fermeture temporaire de la succursale de Beresford, nos citoyens, ainsi que ceux d'autres localités ayant vu des fermetures temporaires, se sont dits inquiets de la possibilité d'une fermeture permanente. Les membres du conseil municipal de la Ville de Beresford ont effectué des approches auprès de certains dirigeants d'UNI afin de s'enquérir de la situation. Les discussions et réponses officieuses reçues nous rendent très inquiets quant au futur à moyen terme de la succursale UNI de Beresford et semblent avoir confirmé les craintes de nos citoyens.

Les Caisses populaires acadiennes, et celle de Beresford depuis sa fondation il y a main-

tenant 83 ans, ont toujours été des partenaires dans le développement de notre communauté et d'une importance primordiale dans la vitalité des localités rurales de toute l'Acadie. Nous osons espérer qu'UNI Coopération financière, avec sa nouvelle structure décisionnelle centralisée, n'abandonnera pas à leur sort les gens qui ont fondé les premières caisses. Le site web d'UNI explique dans la description de l'institution que : La volonté d'UNI d'être près des citoyens est au cœur de ses actions, cette volonté ne peut certainement pas être réalisée en fermant des points de service.

Nous demandons

- Que le conseil d'administration d'UNI Coopération financière clarifie dans les plus brefs délais ses intentions à moyen et long terme pour le point de service de Beresford.
- Que le conseil d'administration d'UNI Coopération financière clarifie ses intentions quant à son support au développement des communautés rurales et le support des communautés ayant contribué à la fondation et à la croissance du mouvement des Caisses populaires acadiennes depuis 8 décennies.

POUR LE CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE BERESFORD

Jean Guy Grant, maire



Letter from our Council to UNI

The Beresford Town Council sent an open letter today, Wednesday June 17th, 2020 to the board of directors of UNI Financial Cooperation regarding the future of the Beresford service location. You can find the content of this letter below. At the time it was submitted to the Écho, UNI still

had not answered.

Open letter from the Beresford Town Council to the board of directors of UNI Financial Cooperation

Jean Guy Grant, mayor of the Town of

Beresford and the Town council want answers from the board of directors of UNI Financial Cooperation.

The Beresford location of UNI, formerly the Caisse Populaire de Beresford, is temporarily

Continued on page 8

PRIX DES EMPLOYÉS - vous payez ce que nous payons

EMPLOYEE PRICING - You pay what we pay

**0%+
180 JOURS**

JUSQU'À 84 MOIS

Sur la plupart des nouveaux modèles 2020



**0%+
180 DAYS**

UP TO 84 MONTH

On most new 2020 models

1870, ave St-Peter, Bathurst

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE

547-0707

Lounsbury_0620

Cet été, à la plage de Beresford...

Bonne nouvelle, les toilettes de la plage de Beresford sont de nouveau disponibles depuis le dimanche 28 juin. Les toilettes seront ouvertes de 9 h 30 à 20 h 30 et seront désinfectées toutes les deux heures en raison des risques posés par la COVID-19.

Nous vous demandons de suivre les directives sur le site et de respecter la distanciation lors de vos visites à la plage. Notez que les toilettes portatives placées par le passé près du Sportek, des champs de baseball et de la rampe de débarquement à la mer ne seront pas installées cet été en raison de l'impossibilité pour nous de les désinfecter de manière adéquate pour assurer la sécurité des utilisateurs.

Fat bikes et Kayaks sans frais

C'est avec regret que, dû aux restrictions imposées par le ministère de la Santé publique, nous avons annulé tous les spectacles et événements prévus à la plage cet été.

Il vous sera possible cependant d'utiliser nos « fat bikes » et kayaks (lorsque les marées le permettent) à partir de plage, et ce, sans frais. Les détails seront disponibles sous peu.

Nous vous encourageons à profiter de notre plage, tout en respectant les consignes qui y seront affichées. ☐

La ville de Beresford



This summer at Beresford Beach

We ask that you follow the posted directives on site and social distancing in general when using the beach. Please note that portable toilets that used to be installed next to the Sportek, the baseball fields and the boat launch will not be installed this year due to our inability to disinfect them to keep everyone safe.

Fat bikes and Kayaks for free

It is with regrets that we had to cancel activities planned for this summer at the beach due to public health restrictions in place due to COVID-19.

However, it will be possible to use our fat bikes and kayaks (tides permitting) for free this summer. Details will be available shortly.

Please enjoy our beautiful beach safely by following public health guidelines and directives posted there. ☐

Town of Beresford

Bloc-notes de gilles



Vive le wrap-o-thon

Bonjour toi,

Le beau temps et la chaleur nous ramènent de doux souvenirs. Ceux de l'été qui sera agréable à vivre sans parler du fameux c...us après tout on n'a pas besoin d'en parler tellement tout le monde en parle!

Si tu veux, on fait bande à part, on parle d'autre chose? De tout et de rien, ce sera comme autrefois quand il y avait tellement d'action dans la municipalité qu'il fallait se limiter aux plus importantes. On fait comme avant et on ne parle pas du c...us. Promis.

Toi, qu'est-ce que tu fais en ce moment? Ben voyons donc, tu m'en diras tant!

Ta famille, ta parenté, tout le monde va bien? As-tu prévu aller en vacances quelque part au Nouveau-Brunswick? Évidemment, juste ici, à quelques kilomètres on a plein de beaux coins pour pique-niquer, passer du temps de qualité avec ceux qu'on aime. Pourquoi s'en priver? Je me dis qu'on est chanceux de vivre dans ce coin du monde. Dans cette petite province pas si mal non plus. On est riche sans le savoir. Notre richesse s'exprime en beaux décors visibles par chacune de nos fenêtres de maison. Dans nos déplacements en auto, la richesse du paysage est de toute beauté. Ce n'est pas pour rien que les visiteurs veulent tous venir dans notre région... ils voient ce qu'on oublie de regarder parce qu'on est trop habitué à notre décor.

Viens, je t'emmène découvrir ton coin avec un œil nouveau.

Choisis où tu veux qu'on s'installe, dans ta municipalité évidemment, on ira ailleurs plus tard. Apporte ta chaise de camping pour être confortable. Un chapeau, de la crème solaire et tes lunettes soleil. Une petite glacière et dedans... un peu de liquide pour te déshydrater et pourquoi pas un wrap au thon, un délice en été. Regarde devant toi, le beau pays où tu vis. Regarde ceux qui t'accompagnent. Vois les sourires de bonheur de tout ce monde. On est au pays des merveilles, c'est ici chez nous! Wrap-O-Thon pour tous! ☐

Réagissez à
message@canadamunicipal.ca
 Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca

Good news, toilets at the beach are available again since Sunday June 28th, and will be open from 9:30am until 8:30 pm. They will be disinfected every 2 hours due to risks posed by COVID-19.

StHubert Express



HEURES D'OUVERTURE
 TOUS LES JOURS 11 h à 21 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

StHubert_0619

Beresford en bref



▲ Le conseil d'administration de l'Écomarché régional de Beresford décidait récemment de ne pas ouvrir cette année en raison de la situation entourant la COVID-19. Les marchands pourront toutefois vendre leurs produits en ligne sur une plateforme mise en place par la Coopérative Zeste Nord-Est.

▲ La bibliothèque de Beresford a ouvert ses portes au public le 2 juin dernier. Les heures d'ouverture ont été réduites et de nouveaux protocoles ont été mis en place afin d'assurer la sécurité des utilisateurs.

▲ À Beresford, en mai, 16 permis de construction étaient émis pour un montant total de 1 380 500 \$.

▲ Au début de juin, la Ville engageait les services de son avocat pour faire respecter sa réglementation en matière de protection autour d'une piscine dans un quartier de la municipalité.

▲ Le 4 juin dernier, le directeur général, Marc-André Godin, participait à une télécon-

férence avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick (OMUNB).

▲ Le 8 juin dernier, le maire Grant se rendait à l'hôtel de ville pour enregistrer un message de félicitations pour les finissants de 2020.

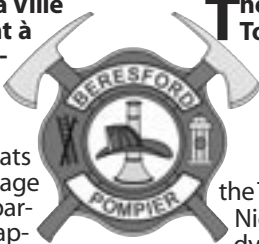
▲ Cet été à la ville, plusieurs emplois étudiants permettront aux jeunes de développer leurs talents et vivre des expériences de travail. Ainsi, 3 étudiants travaillent à l'Écomarché; 2 autres étudiants travaillent sur un calendrier potentiel d'activités sur Facebook; et un étudiant travaille sur divers projets; alors qu'un étudiant travaille aux Bassins Versants.

▲ Pour ce qui est des activités estivales dans Beresford, une annulation générale de tous les spectacles et événements pour la période estivale 2020 est décrétée et ceux-ci seront reportés en majorité en 2021. Le conseil municipal vérifiera la possibilité d'utiliser la subvention reçue dans le cadre du programme Patrimoine Canadien pour la fête du drapeau et du Carnaval du Siffleux. □

Pompiers volontaires recherchés

Les pompiers Volontaires de la Ville de Beresford sont présentement à la recherche de personnes intéressées à devenir pompiers volontaires.

Nous cherchons des candidats pour la ville de Beresford et le village de Nigadoo. Si vous désirez faire partie d'un groupe dynamique et apprendre un métier enrichissant et gratifiant, vous pouvez déposer votre Curriculum Vitae à l'Hôtel de Ville et remplir un court formulaire d'embauche. □



Looking for Volunteer firefighters

The Volunteer Firefighters of the Town of Beresford are currently looking for people interested in becoming volunteer firefighters.

We are looking for candidates for the Town of Beresford and the village of Nigadoo. If you want to be part of a dynamic group and participate to a fulfilling and gratifying job, feel free to bring your resume to the Town Hall and then fill a short hiring form. □

Congé férié

Veuillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 3 août en raison de la Fête du Nouveau-Brunswick. □



Holiday

Please note that the municipal office will be closed for New Brunswick Day on Monday, August 3rd. □

Réunions du conseil

Toutes les réunions publiques du conseil municipal de la Ville de Beresford peuvent être visionnées sur la chaîne Youtube de la ville au : <https://tinylink.net/KtQGC>

Council meeting

All public meetings of the Beresford can be viewed on the Town's Youtube Channel [here](https://tinylink.net/KtQGC) : <https://tinylink.net/KtQGC>

Collecte des matières recyclables

Après une interruption de quelques semaines en raison de la COVID-19, la collecte des matières recyclables a débuté de nouveau le 17 juin 2020. La procédure est la même qu'auparavant, c'est-à-dire que les matières recyclables seront collectées une semaine et les déchets la suivante, en alternance.

Pour ceux ayant stocké des matières recyclables, si celles-ci n'entrent pas dans un seul bac bleu, veuillez les placer dans le bac petit à petit au courant des prochaines semaines.

Merci de votre patience et de votre compréhension. □

La ville de Beresford



Recyclables collection

After an interruption due to COVID-19, recyclables pick up resumed on June 17th, 2020 in Beresford. The procedure is the same as before, therefore recyclables will be collected one week and refuses on the next week in an alternating manner.

For those who stocked recyclable materials, it is possible that it doesn't all fit in your blue bin. Please place them in the blue bin little by little over the next few weeks.

Thank you for your patience and understanding. □

Town of Beresford



*Bonne fête
du Nouveau-Brunswick!
Happy New Brunswick
Day!*

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church)
Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2020 pour les chiens sont disponibles à l'Hôtel de Ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien.

Un rappel que les propriétaires doivent faire l'acquisition des permis au plus tard le 17 juillet 2020, sous peine d'amende. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT) ☐

Reminder to all dogs owners

The 2020 dog tags are available at the Beresford Town Hall for \$20 per dog.

A reminder that all dog tags must be purchased by July 17, 2020. Failure to do so could result in a monetary penalty. (CASH OR CHEQUE ONLY) ☐

Service d'eaux et d'égouts de la Ville de Beresford

Avis aux utilisateurs

La Ville de Beresford désire vous aviser que la facturation des intérêts sur les montants dus au service des eaux et égouts, qui était suspendue en raison de la COVID-19, reprendra avec la facturation qui sera effectuée le 3 août 2020. Les soldes non payés à cette date généreront donc de nouveaux des intérêts comme auparavant.

Veillez régler le solde de votre compte avant cette date afin d'éviter la facturation d'intérêt. Si vous faites face à des difficultés importantes en raison de la pandémie de la COVID-19, veuillez contacter directement la ville au 542-2727 pour en discuter.

Merci pour votre collaboration! ☐

La ville de Beresford

Water and sewer services in Beresford

Notice to users

The Town of Beresford wishes to advise you that billing of interest on unpaid amounts for water and sewer, that was suspended due to COVID-19, will resume on August 3rd 2020 at the next billing cycle. Unpaid amounts will therefore generate interests again as before.

Parc et jeux Maintenant ouverts

Conformément aux directives de la Médecin hygiéniste en chef, les structures de jeux et autres équipements récréatifs exploités par la Ville sont maintenant ouverts!

Utilisez ces équipements à vos propres risques; ils ne seront pas désinfectés.

Comme d'habitude, les enfants utilisant ces équipements doivent être supervisés par un adulte.

On rappelle aux utilisateurs qu'ils doivent suivre les lignes directrices sur la distanciation sociale et l'hygiène personnel émises par la santé publique lorsqu'ils utilisent ces espaces.

Des affiches rappelant aux résidents l'utilisation sécuritaire sont en place. Amusez-vous en sécurité! ☐

La ville de Beresford



Playground structures and recreative equipment

Now open

All Town-owned playground structures and recreative equipment are now open following the chief medical officer of health directives.

Use of those structures is at your own risk as they will not be sanitized.

As usual, children must be under adult supervision.

Residents are reminded that they must follow Public Health's guidelines on physical distancing and personal hygiene when using public spaces.

Signs reminding users of the safe usage are in place. Play safe! ☐

Town of Beresford

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

DISTRIBUTION GRATUITE

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca



Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Bruno Poirier**
Conseillers / Councillors : **Anne Bard-Lavigne, Edgar Aubé, Brigitte Couturier, Ulric DeGrâce**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villedeTownofBeresford](https://www.facebook.com/villedeTownofBeresford)

Pompiers et Police : **911**

Town of Beresford

Message aux citoyens de Beresford concernant les bris d'aqueduc

Chers citoyens, comme vous le savez nous avons eu un bris d'aqueduc le dimanche 14 juin dans la journée jusqu'aux environs de 23 h. Les interruptions au service d'eau potable sont certainement des inconforts majeurs que tous veulent éviter.

Parfois, les interruptions du service d'eau sont planifiées, comme l'an passé lors des travaux au pont Grant. Les interruptions planifiées signifient que nos employés travaillent à améliorer le système afin d'éviter des bris futurs. Le bris de dimanche n'était pas planifié, il est donc impossible d'aviser la population d'avance lorsqu'un incident de la sorte survient, si nous le savions d'avance, il n'y aurait simplement pas de bris.

Le tuyau principal s'est fissuré et un trou de la grosseur d'un poing (voir photo) s'est ouvert. Il s'agissait d'un bris majeur et des actions étaient requises rapidement. Nous aurions certainement aimé aviser tout le monde longtemps d'avance mais c'était impossible, attendre plus longtemps signifiait des bris à la route, des inondations dans les propriétés privées et une baisse dangereuse du réservoir d'eau potable.

L'approvisionnement en eau potable à Beresford provient de la Ville de Bathurst et circule dans une seule conduite principale longeant la rue Principale, des réseaux secondaires distribuent ensuite l'eau dans les quartiers. Ceci signifie qu'un bris sur la conduite principale prive toutes les propriétés en aval du bris (vers Nigadoo au sud) d'eau. Cette conduite principale a également été installée en 1976 et bien qu'encore adéquate (elle a théoriquement atteint 75% de sa durée de vie utile) elle montre clairement certains signes d'usure dans certaines sections. La mise à jour de cet important actif sera l'une des tâches de la Ville de Beresford au courant des prochaines années.

Concernant les avis d'ébullition, ceux-ci

sont ordonnés par le médecin hygiéniste de la province selon des protocoles bien établis, ils sont automatiques. Il se peut que l'eau soit contaminée après des travaux de réparation des canalisations, les avis sont donc ordonnés de manière préventive et sont levés lorsque la ville obtient des résultats satisfaisants de ses tests d'eau potable. Ces avis préservent donc la sécurité de tous.

Finalement, nous encourageons chaque citoyen de la Ville de Beresford à avoir en tout temps une trousse d'urgence pour face à des situations d'urgence diverses pouvant survenir. Le gouvernement du Canada recommande, entre autres, d'avoir 4 litres d'eau par personne par jour dans une trousse d'urgence pour une durée de 72 heures. Une telle trousse pourrait éviter des tracas futurs et être très utile advenant une catastrophe. Vous pouvez retrouver plus d'information ici : <https://www.preparez-vous.gc.ca/cnt/kts/bsc-kt-fr.aspx>

Pour terminer, nous désirons remercier nos employés ayant œuvré dans la nuit afin de réparer le dernier bris et également les citoyens de la Ville pour leur compréhension habituelle. □

La ville de Beresford



Félicitations à l'un des nôtres

Le maire de Beresford, M. Jean Guy Grant, ainsi que le conseil municipal de la ville désirent féliciter M. Alexandre Cédric Doucet, originaire de Beresford, pour son élection à la présidence de la SANB.



La Ville de Beresford est très fière que l'un de ses citoyens prenne la barre d'une telle organisation. M. Doucet est bien connu de notre équipe puisque celui-ci a déjà travaillé comme étudiant d'éte pour la Ville de Beresford.

Nous souhaitons à M. Doucet et à son équipe un mandat fructueux. □

La ville de Beresford

Congratulations to one of us

M. Jean Guy Grant, Mayor of Beresford, and the municipal council wish to congratulate M. Alexandre Cédric Doucet, native of Beresford, for his election as president of the SANB.

The Town of Beresford is proud that one of its citizens takes the helm of such an organization. M. Doucet is well known by our team here as he used to work as a summer student for the Town of Beresford.

We wish M. Doucet and his team a fruitful tenure. □

Town of Beresford

A message to Beresford residents regarding water breaks

Dear citizens, as you know, a major water break occurred during the day on Sunday, June 14th until about 11 PM. Water service interruptions are certainly a major inconvenience for all.

Sometimes, water service outages are planned, like last year during work on the Grant Bridge. Planned outages happen when our employees are upgrading the system to improve it or to avoid future water breaks. Sunday's interruption was not planned, it was therefore impossible to advise the population before the incident, if we knew about water breaks in advance, we could fix them before they occurred.

On Sunday, a fissure the size of a fist opened on the main water line. This represented a major break and actions were quickly warranted. We certainly would have liked to advise everybody in advance but it was impossible, waiting longer would have meant

damages to the road, flooding into nearby private properties and a dangerous drop in the level of the water reservoir.

Beresford water supply comes from the City of Bathurst and is delivered through a main water line that runs along Rue Principale Street, secondary networks branching off the main line supply water to neighborhoods. This means that a break along the main line will deprive houses downstream (towards Nigadoo to the South) of water. The main water line was installed in 1976 and despite being still adequate (it reached about 75% of its theoretical useful life) it demonstrates signs of wear in some segments. The update of this important asset will be a task to be undertaken by the Town of Beresford in the future years.

Regarding water boil order, those are ordered by the Chief medical officer of Health of the province of New-Brunswick according to well established protocols, they are automatic. During repairs, water may get contaminated,

the boil order advisories are therefore sent on a preventative basis only and are lifted when the Town receives satisfactory results from its water tests. Those boil advisories therefore keep everybody safe.

Finally, we encourage all citizens to keep at all times an emergency kit to face various emergency situation that may arise. The government of Canada recommends, among other things, to keep 4 liters of person per day in an emergency kit designed to last 72 hours. Such a kit would help avoid future troubles related to any emergency, water breaks or others. You can find more information about such kits here : <https://www.getprepared.gc.ca/cnt/kts/bsc-kt-en.aspx>

To conclude, we would like to thank our employees, who worked late to fix this water break and also the citizens of Beresford for their usual understanding. □

Town of Beresford



Biblio à la carte

Bibliotheque.publiqueMgr.Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Horaire des activités

Enfants



Club de lecture d'été virtuel

Pourquoi inscrire vos enfants?

- Améliorer leur aptitude à la lecture et leur vocabulaire
- Développer le plaisir de lire
- Nourrir leur imagination
- Découvrir leur bibliothèque publique locale
- Avoir un bricolages éducatif chaque semaine

Les enfants peuvent s'inscrire pour le Club par le biais du site Web du CLÉ, par Facebook, par courriel ou par téléphone. Ils sont encouragés à utiliser un de ces moyens pour s'inscrire. Les inscriptions en personne sont permises si vous n'avez pas accès à un de ces moyens.

Cette année le Club de lecture d'été a pour thème « Le Mieux-Être »! Les jeunes de 12 ans et moins peuvent s'inscrire depuis le mardi 23 juin.

Les carnets de lecture, les autocollants et les signets peuvent être envoyés par courrier, par courriel aux enfants ou être récupérés à la bibliothèque.

Nous prévoyons commencer à offrir des bricolages à emporter la semaine du 30 juin au 4 juillet. Malheureusement, en raison de la

pandémie, nous ne pourrons offrir aucune activité en bibliothèque.

Les thématiques pour le mois de juillet

30 juin au 4 juillet :	Le jardinage
7 au 11 juillet :	L'alimentation et la santé
14 au 18 juillet :	La yoga et la méditation
21 au 25 juillet :	Les émotions
28 juillet au 1 août :	L'activité physique

Concours

Cet été, le Club de Lecture d'été se déroulera de manière différente. Pour chaque cinq (5) livres lus, vous aurez la chance d'être éligible à un tirage pour gagner un beau panier. Le tirage sera prévu à la fin du mois de juillet et août. Afin d'être éligible, les participants pourront soumettre leurs livres lus en ligne (site web du CLÉ), par courriel (bibliomr@gnb.ca) ou par téléphone (542-2704).

Les services à la bibliothèque sont de retour!

Service de télécopieur et d'impression
Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714
Coût d'envoi ou de réception :
1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et 1 \$ la page en couleur et aussi un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Heures d'ouverture

Mardi : 14 h à 16 h et 18 h à 20 h
Mercredi jeudi, vendredi et samedi :
10 h à 12 h (midi) et 13 h à 15 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704.

Bonne lecture à tous !

Aimez notre page Facebook!
Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford ! ☐

Julia Maury, M.S.I.
Directrice de la bibliothèque

Prix de reconnaissance Nomination en cours

La Ville de Beresford souligne l'engagement des citoyens de la communauté en remettant des prix de reconnaissance chaque année.

Les prix reconnaissent les accomplissements des personnes dans plusieurs catégories différentes soit les arts et culture, l'environnement, le leadership communautaire, les sports et loisirs, la vie active, le bénévolat, etc.

Les récipiendaires seront soulignés lors de la fin de semaine de la Fête du Nouveau-Brunswick.

Vous pouvez nommer une personne méritante pour ce prix de reconnaissance en remplissant et en soumettant à la ville le formulaire se trouvant à ce lien :

<https://beresford.ca/me.../71468/Pris-de-reconnaissance-F.docx> ☐

Recognition prize

Time to nominate

The Town of Beresford wishes to recognize its citizens commitment to our community by presenting recognition awards every year.

The award recognizes an individual accomplishment in a variety of fields such as arts and culture, the environment, community leadership, sports and leisure, active living, volunteerism, etc.

Recipients will be recognized at the New Brunswick Day celebrations.

You can nominate a deserving individual by completing and submitting the form found at this link below.

<https://beresford.ca/me.../71468/Pris-de-reconnaissance-F.docx> ☐

Pas de marché cet été

Le conseil d'administration de l'Écomarché régional de Beresford a pris la décision de ne pas ouvrir cette année.

Avec toute l'incertitude qu'apporte la COVID-19, nous trouvons qu'il est plus sage et plus sécuritaire pour la santé des marchands, des clients, des employés et des bénévoles d'agir ainsi. ☐

**Le conseil d'administration
de l'Écomarché régional de Beresford**

No market this summer



The board of directors of the Beresford Regional Farmers Market have decided not to open this summer.

With the uncertainty surrounding covid-19, we think it's better for the health and safety of our merchants, customers, staff and volunteers to do so. ☐

**The board of directors
of the Beresford Regional Farmers Market**

*Municipalité de Beresford***Avis aux propriétaires de chiens**

Avec la reprise des services aux bureaux municipaux, la distribution des médailles de chien peut se poursuivre. La date butoir habituelle du 31 mars a été repoussée au 17 juillet compte tenu des circonstances.

Conformément à l'arrêté municipal de Beresford 15-2005 sur le contrôle des animaux, vous devez faire immatriculer votre chien en payant le permis requis. Le permis 2020 pour votre chien (chienne) est disponible seulement au bureau de la ville de Beresford.

Le coût du permis s'élève à vingt dollars (20 \$) et est payable en argent comptant ou par chèque seulement. Votre chèque doit être fait au nom de la Ville de Beresford.

Tout propriétaire de chien doit s'assurer que le médaillon reçu lors de l'immatriculation est attaché au cou du chien immatriculé en tout temps dans le but d'identifier et de retrouver son propriétaire. Si vous vendez ou donnez votre chien, veuillez enlever le médaillon sinon vous demeurez responsable du chien.

Tout médaillon perdu doit être remplacé dans les plus brefs délais possibles auprès de la municipalité, contre versement d'un droit de deux dollars (2 \$).

Quiconque omet de se conformer à une disposition de l'arrêté mentionné ci-haut, commet une infraction punissable en vertu de la Partie de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, L.N.B. de 1973, chap. 22 et ses modifications, à titre d'infraction de la classe C et sera passible d'une amende de cinquante dollars (50 \$).

Nos heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 et nous sommes fermés de midi à 13 h. Vous pouvez également nous faire parvenir le chèque par la poste à l'adresse ci-dessous et nous vous ferons parvenir le médaillon.

855-2, Principale
Beresford, N.-B., E8K 1T3

Merci pour votre collaboration! ☐

La ville de Beresford

À nos diplômés To our graduates

Chers diplômés, c'est avec plaisir, qu'en tant que maire de Beresford et au nom du conseil municipal de la Ville de Beresford, que je vous félicite pour l'obtention de votre diplôme d'études secondaires.

Vous avez beaucoup travaillé pour recevoir ce diplôme tant attendu. Tous les efforts consacrés à vos études sont enfin récompensés.

Le parcours des études est un événement marquant pour tous mais on peut dire sans se tromper que la fin de vos études en 2020 a été une fin de parcours d'étude unique dont vous allez longtemps parler!

Vous continuez maintenant votre parcours de vie, rappelez-vous que le monde regorge de possibilités pour tous. Ayez de l'audace, soyez innovateurs, transformez les défis en opportunités et les portes s'ouvriront pour vous.

Plusieurs d'entre vous débiteront sur le marché du travail ou encore débiteront leurs études dans la région, nous permettant ainsi de compter sur vos talents pour faire de notre coin du monde un endroit meilleur.

Certains d'entre vous nous quitteront pour aller étudier ailleurs. Profitez de ces années pour découvrir et apprendre, regardez ce qui se fait de bien ailleurs, mais rappelez-vous que vous serez toujours bienvenus dans notre belle ville de Beresford. ☐

Jean Guy Grant, maire de la Ville de Beresford



Dear graduates, it is my pleasure, as mayor of Beresford and on behalf of the Town's council, that I congratulate you on receiving your diploma.

You worked hard to obtain this diploma and your efforts are now rewarded.

Any school curriculum is a defining experience but I can say without doubts that the end of the 2020 school year will be an event that you will remember and talk about for a long time!

You can now continue on the road ahead, remember that the world is filled with opportunities for all, be audacious, be innovative and transform challenges into opportunities and doors will open for you.

Some among you will start your career right away or continue your studies in the Chaleur Region, putting your talents at work making our region a better corner of the world.

Others will move away to study or work, learn and experience what happens in other places but remember that you will be always welcome in Beresford and in our region. ☐

*Jean Guy Grant,
Mayor of the Town of Beresford*

*Municipality of Beresford***Notice to dog owners**

With the resumption of operations at the municipal offices, dog tags distribution can resume. The limit date of March 31st has been moved to July 17th 2020 because of the circumstances.

In accordance with the provisions of By-law 15-2005 of the Town of Beresford Respecting Animal Control, you must register your dog by paying the license fee. Dog tags are only available at the Beresford municipal office.

Dog tags are twenty dollars (\$20) each and are payable in cash or by cheque only. Cheques must be made payable to: Town of Beresford.

Dog owners must ensure that the dog tag provided at the time of registration is attached to the dog's collar at all times in order to identify and locate the owner. If you sell or give your dog, please remove the tag otherwise you will remain responsible for the dog. A lost dog tag must be replaced as soon as possible by the town clerk upon payment of two dol-

lars (\$2).

Anyone who fails to comply with a provision of the above-mentioned by-law commits an offense punishable under Part II of the Provincial Offenses Procedure Act, section 22 of the 1973 R.S.N.B. and the amendments thereto, as a category C offense and is subject to a fine of fifty dollars (\$50).

Our hours of operation are from Monday to Friday from 8:30 am to 4:30 pm and we are closed from noon to 1:00 pm.

A cheque can also be mailed to the address indicated below and your dog tag will be sent to you.

855-2, Principale
Beresford, N.-B., E8K 1T3

We thank you for your cooperation. ☐

Town of Beresford

Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Letter...

Continued from page ONE

closed due to COVID-19. We agree that this is an extraordinary measure, however, this temporary closure highlighted the need for the Beresford and surrounding communities for a service location.

The recent closure of the Roberville location increased traffic at the Beresford location and it was not rare to see line-ups outside the UNI building, even before the pandemic.

It is a fact that online service offers an option for people at ease with the technology but this is not the case for many Beresford residents who depend on counter service for their essential financial needs. Small and medium businesses can't either deposit money online and have to physically go to a service point, travelling to another locality for this will increase their already high operating costs.

Since the temporary closure of the Beresford location, our citizens, and those of other towns and villages across the province, expressed their concerns that the temporary closures could become permanent. Members of the Beresford Town Council reached out to certain UNI representatives to enquire about the situation. The conversations they had and the unofficial answers that they received left them extremely worried about the medium and long-term future of the UNI location in Beresford and seem to confirm the concerns expressed by our citizens.

The Caisses populaires acadiennes, and the Caisse populaire de Beresford since its foundation 83 years ago, were always partners in the development of our community and of critical importance in the vitality of rural francophone communities. We hope that UNI Financial Cooperation, with its new centralized decisional structure, will not leave alone those who founded the first Caisses. UNI's website mention that UNI's will is to be close to citizens at the heart of all its actions, this will certainly can't be realized by closing locations.

We ask that

- The board of directors of UNI Financial Cooperation immediately clarifies its intention regarding its Beresford location.
- The board of directors of UNI Financial Cooperation clarifies its future intentions regarding its support of rural communities and its support of communities that contributed to the foundation and growth of the Mouvement des caisses populaires Acadiennes for the last eight decades.

FOR THE BERESFORD TOWN COUNCIL

Jean Guy Grant, Mayor

**Économiser l'eau ...
C'est important!**

**Be water-wise...
It Makes sense!**